

MOA Bhs und ÄMO'Ns Kommen zum Streit

על-	מהעמונים	ועמהם	עמון	ובני	מואב	בני-	באו	אחריו	ויהי
ÄL-» awider auf pk.pp	MeHaÄMONI 'M≠ von den „ÄMONI' M“ ü:Völkische {mp} 2	WöIMaHä 'M≠ und mit „ihnen“ -	ÄMO'N≠ ÄMO'N ü:Völkisch 1	UBhöNe 'J» und „Söhne von“ und ~Erbauer von	MOÄ 'Bh» MOA 'Bh ü:Vom Vater	BhöNeL-» „Söhne von“ ~Verstehende von	Ba'°U» kamen sie -	ÄChäReL'Khe 'N≠ danach also -	WajöHi' » und „es wurde“ und er wurde
על pk.pp	עמוני na.mp pk.at pk.pp	הם sf.3mp pk.pp pk.cj	עמון na	בן mp.cs pk.cj	מואב na	בן [na].mp.cs	בוא ka.pe.3p	אחריו pk.av	היה ka.wft.3ms pk.cj

1 a:Völkischer

2 a:Völkischem Zugehörige {mp}

יהושפט	למלחמה:
JöHöSchaPha 'Th≠ JöHöSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	LaMiLChäMa 'H≠ zu dem „Streit“ zu dem ~Brotten
יהושפט na	מלחמה fs pk.pp+pk.at

ויבאו	ונגידו	ליהושפט	לאמר	בא	עליה	המון
WajjaBho'°U» und „sie kamen“ -	WajjaGi'DU» und „sie machten berichten“ -	Li.HöSchaPha 'Th≠ zu JöHöSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	Le°Mo'R≠ zu „sprechen“ -	Ba'°» „kam es“ kam er	ÄLä 'JKha≠ awider „dich“ auf dich	HaMO'N» „Getümmel“ -
בוא ka.wft.3mp pk.cj	נגד hi.wft.3mp pk.cj	ליהושפט na pk.pp	אמר ka.if.[cs] pk.pp	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	על sf.2ms pk.pp	המון [na].ms.[cs]

רב	מעבר	לים	מאמרם	והנם	בתצצון	תמר	היא	עין	גדי:
Ra'°Bh≠ „viel“ haderte er	MeE'°BhÄR» vom „jenseits“ -	Lajja 'M≠ zu dem „Meer“ -	MeÄRa 'M≠ von ÄRa 'M ü:Urhöhe 1	WöHiNa 'M≠ und da „sie“ -	BöChaZöZO 'N» in ChaZöZO 'N ü:Zersplitternde	TaMa 'R» „TaMa 'R“ ü:Palme 2	HI'°» „sie“ -	E'°N» „E'°N“ ü:Gequell 3	Gä 'DI≠ „Gä 'DI“ ü:Böckchen
רביב aj.ms[ka]{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	מן עבר [na].ms.[cs] pk.pp	ל-ה ms pk.pp+pk.at	מן ארם na pk.pp	הנהם sf.3mp pk.ij pk.cj	בתצצון na pk.pp	תמר [na].ms	היא pn.in.3fs	עין [na].mfs.cs	גדי [na].ms

1 a:Urhoher

2 a:~Vollendung des Hauptes

3 a:Auga

וילא	ויתן	יהושפט	את-	פניו	לדרוש	ליהנה	ויקרא-	צום	על-
WajjaRa'°» und „er fürchtete“ -	WajjiTe'N» und „er gab“ -	JöHöSchaPha 'Th≠ JöHöSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	ÄT-» ÄT -	PaNa 'W≠ „Angesichter“ „seine“ -	LiD°RO'°Sch» zum „nachforschen“ zum fordern	LajaHaWä 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	WajjiQRa'°» und „er rief“ und er las	ZO'°M≠ „Fasten“ -	ÄL-» „über“ auf
ירא ka.wft.3ms pk.cj	נתן ka.wft.3ms pk.cj	יהושפט na	את pk	פניה sf.3ms mfp.cs	לדרוש ka.if.[cs] pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	קרא ka.wft.3ms pk.cj	צום ms.[cs]	על pk.pp

כל-	יהודה:
KoL-» „all“ -	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes
כל [na].ms.[cs]	יהודה na

ויקבצו	יהודה	לבקש	מיתה	גם	מכל-	עבי	יהודה	באו	לבקש	את
WajjiQaBhöZU' » und „sie wurden geschart“ -	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	LöBhaQe 'Sch≠ zu „ersuchen“ zu suchen	LöBhaQe 'H≠ von „JHWH“ ü:Er macht werden	Ga 'M≠ auch noch -	MiKoL-» von „allen“ -	ÄRe 'J» „Städten“ des	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	Ba'°U» kamen sie -	LöBhaQe 'Sch» zu „ersuchen“ zu suchen	ÄT-» ÄT -
קבץ ni.wft.3mp pk.cj	יהודה na	לבקש pi.if.[cs] pk.pp	מן היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	גם pk.cj	מן כל ms.cs pk.pp	עיר fp.cs	יהודה na	בוא ka.pe.3p	לבקש pi.if.[cs] pk.pp	את pk

יהודה:

JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
היה hi/pi.ft.3ms

JöHöSchaPha'Ths Gebet

ויעמד	יהושפט	בקחל	יהודה	וירושלם	בבית	יהודה	לפני
WajjaÄMo'D» und „er stand“ -	JöHöSchaPha 'Th≠ JöHöSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	BiQ°Ha 'L» in „Stimm vereinter“ von	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	WIRUSchaLa 'IM≠ und JöRUSchaLa 'IM ü:Zielseiender Friede	BöBhe 'JT» im „Haus“ des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LiPhöNe 'J≠ zu „Angesichtern“ von
עמד ka.wft.3ms pk.cj	יהושפט na	בקחל ms.cs pk.pp	יהודה na	ירושלם na pk.cj	בבית ms.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	פניה mfp.cs pk.pp

החצר	החדשה:
HäChäZe 'R» dem, „Begrasten“ -	HaChäDaScha 'H≠ dem „neuen“ -
החצר pk.at	חדש aj.fs pk.at

ויאמר	יהודה	אלהי	אבותינו	הלא	אתה-	הוא	אלהים	בשמים
Wajjo'Ma 'R≠ und „er sprach“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J» „ÄLoHI' M der“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄBhoTe 'JNU≠ „Väter“ unserer	HaLo'°» ist 's dass, nicht	ÄTa.H-» „AT du“ -	HU'°» „er“ -	ÄLoHI' M≠ „ÄLoHI' M“ ü:Beeidete {pl} 1	BaSchaMa 'JIM≠ in den „Himmeln“ in den ~welche-Wasser-sind 2
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אלהים mp.cs	אבנו sf.1p mp.cs	הלא pk.ng pk.?	אתה pn.in.2ms	הוא pn.in.3ms	אלהים mp	בשמים md pk.pp+pk.at

ואתה	מושל	בכל	ממלכות	הגוים	ובידך	כח	ונבולה	ואין
WöÄTa 'H» und „AT du“ -	MöSche 'L≠ „Herrschender“ Vergleichender	BöKho 'L≠ in „allen“ -	MaMLöKhO 'T» „Regententümern“ von	HaGOJi 'M≠ den „Nationen“	UBhöJaDöKhä '≠ und in „Hand“ „deiner“	Ko'aCh» „Kraft“ -	UGöBhURa 'H≠ und „Ermächtigung“ -	WöE 'IN» und keiner
אתה pn.in.2ms pk.cj	משל ka.pt.ms.[cs]	בכל pk.pp	ממלכה fp.cs ms.[cs]	הגוי mp pk.at	בך sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj	כח ms.[cs]	ונבולה fs pk.cj	אין pk.av pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Doppel-Name/-Dort

עמד	להתיצב:
İMöKha '≠ mit „dir“ -	LöHiTJaZe 'Bh≠ zum „sich aufstellen“ zum sich ~versteifen
עם sf.2ms pk.pp	יצב ht.if.[cs] pk.pp

הִלָּא	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	הוֹרַשְׁתָּ	אַתָּה יוֹשֵׁב	הָאָרֶץ	הַזֹּאת
HaLo ^o ≠ dem „diesem“	ĀTa ^h ≠ „AT du“	ĀLoHe ^h NU≠ „ÄLoHi ^h M“ unserer ¹	HORa ^h SchTa ^h ≠ „machtest entretchen* du“	ĀT- ĀT	HaŠo ^o T≠ dem „diesem“	HaŠo ^o T≠ dem „diesem“
הָ לָא	אַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	יִרְשׁ	יֹשֵׁב	הָ אֶרֶץ	זֹה
pk.ng pk.?	pn.in.2ms	sf.1p mp.cs	hi.pe.2ms	ka.pt.mp.cs	aj.fs, pn.d!/rl pk.at	aj.fs, pn.d!/rl pk.at

מִלְּפָנֶי	עַמְּךָ	יִשְׂרָאֵל	וַתִּתְּנָה	לְזֶרַע	אֲבָרְתָּם	אֶהְבֶּךָ	לְעוֹלָם:
MiLiPh ^o Ne ^h ≠ des ²	AMōKha ^h ≠ „Volkes“ „deines“	JiSsRaE ^h L ^h 2 JiSsRaE ^h L ^h 2	Wa,TiTōNa ^h ≠ und „du gabst“ „es/sie“	LōŠā ^h Ra ^h ≠ zum „Samen“ des ³	ĀBhRaHa ^h M ^h ≠ ABhRaHa ^h M ^h 2	ÖHaBhKha ^h ≠ „Liebenden“ „deines“	Lō ^o OLā ^h M ^h ≠ zfür „äonisch“ * 2
מִן הָ לָא	עַם	יִשְׂרָאֵל	נָתַן	זֶרַע	אֲבָרְתָּם	אֶהְבֶּךָ	עוֹלָם
mfp.cs pk.pp pk.pp	sf.2ms mfs.cs	na	sf.3fs ka.wft.2ms pk.cj	ms.cs pk.pp	na	sf.2ms ka.pt.ms.cs	sb/aj.ms pk.pp

1 ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
3 ü:Vaterhaupt des Getümmels, a:~Schwinge des Getümmels
4 a:Zu Äon/Verheimlichungszeit

וַיִּשְׁבוּ	בָּה	וַיִּבְנוּ	לְךָ	בָּה	מִקְדָּשׁ	לְשִׁמָּה	לְאָמַר:
WajJeSchōBhU ^h ≠ und „sie hatten Sitz“	Bha ^h ≠ in „ihm/ihr“	WajJiBhNU ^h ≠ und „sie bauten“	LōKha ^h ≠ zu „dir“	Ba ^h ≠ in „ihm/ihr“	MiQDa ^h Sch ^h ≠ „Heiligtum“	LōSchiMKha ^h ≠ zum „Namen“ „deinem“	Le ^o Mo ^h R ^h ≠ zu „sprechen“
יֹשֵׁב	בָּה	בָּנָה	לְךָ	בָּה	מִקְדָּשׁ	שֵׁם	אָמַר
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3fs pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.2ms pk.pp	sf.3fs pk.pp	ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

אִם תָּבוֹא	עָלֵינוּ	רָעָה	חָרֵב	שְׁפוּט	וַדָּבָר	וַרְעֵב	נַעֲמָדָה	לְפָנֶי	הַבַּיִת
TaBhO ^o ≠ „es kommt“ „sie kommt“	ĀLe ^h NU ^h ≠ „über uns“ „auf uns“	RāĀ ^h ≠ „Böses“ „Böse“	Chā ^h RāBh ^h ≠ „Schwert“ „Verwüstende“	SchōPhO ^h Th ^h ≠ „Richtigendes“	WōDā ^h BhāR ^h ≠ und „Stachelung“ „und ~Bewertung“	WōRaĀ ^h Bh ^h ≠ und „Hunger“	NaĀMDā ^h H ^h ≠ „wir wollen stehen“	LiPh ^o Ne ^h ≠ zu „Angesichtern von“	HaBa ^h JiT ^h ≠ dem „Haus“
אִם	עַל	רָעָה	חָרֵב	שְׁפוּט	דָּבָר	רָעֵב	עָמַד	פָּנָה	בֵּית
pk.cj	sf.1p pk.pp	sf.1p pk.pp	fs.[cs]	ms	ms pk.cj	ms pk.cj	ka.ft.1p.k	mfp.cs pk.pp	ms pk.at

הִזָּה	וּלְפָנֶיךָ	כִּי	שִׁמָּה	בַּבַּיִת	הִזָּה	וַנִּזְעַק	אֵלֶיךָ
HaŠā ^h H ^h ≠ dem „diesem“	ULōPhāNā ^h JKhā ^h ≠ und zu „Angesichtern“ „deinen“	KI ^h ≠ „denn“	SchiMKha ^h ≠ „Name“ „deiner“	BaBa ^h JiT ^h ≠ in dem „Haus“	HaŠā ^h H ^h ≠ dem „diesem“	WōNiŠā ^h Q ^h ≠ und „wir werden wehschreien“	ĒLā ^h JKhā ^h ≠ zu „dir“
זֶה	לְפָנֶיךָ	כִּי	שֵׁם	בַּבַּיִת	זֶה	זָעַק	אֵל
aj.ms, pn.d!/rl pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	sf.2ms ms.cs pk.cj, ms	sf.2ms ms.cs	ms pk.pp+pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	ka.ft.1p pk.cj	sf.2ms pk.pp

מִצָּרְתָּנוּ	וַתִּשְׁמַע	וַתוֹשִׁיעַ:
MiZaRaTe ^h NU ^h ≠ von „Drängnis“ „unserer“	WōTiSchMa ^h ≠ und „du wirst hören“	WōTOSchi ^h Ā ^h ≠ und „du machst retten“
מִן צָרָה	שָׁמַע	יָשַׁע
sf.1p fs.cs pk.pp	ka.ft.3fs/2ms pk.cj	hi.ft.2ms pk.cj

וַעֲתָה	הִנֵּה	בְּנִי	עַמּוֹן	וּמוֹאָב	וְהָרִי	שְׁעִיר	אֲשֶׁר	לֹא	נָתַתָּה	לְיִשְׂרָאֵל	לָבוֹא
WōĀTā ^h H ^h ≠ und nun	HiNe ^h H ^h ≠ da*	BhōNe ^h J ^h ≠ „Söhne von“	ĀMO ^h N ^h ≠ ĀMO ^h N ^h 1 ü:Völkisch 1	UMOĀ ^h Bh ^h ≠ und MOA ^h Bh ^h ≠ ü:Vom Vater	WōHaR ^h ≠ und „Bergiges“ von ² und Berg von	Sse ^h I ^h R ^h ≠ Sse ^h I ^h R ^h 2 ü:Zottiges 2	ĀSchā ^h R ^h ≠ welcher	Lo ^o ≠ nicht	NaTa ^h Ta ^h H ^h ≠ „gegeben du“	LōJiSsRaE ^h L ^h ≠ zu JiSsRaE ^h L ^h 1 ü:Es fürstet EL 1	LaBhO ^o ≠ zu „kommen“
עָתָה	הִנֵּה	בְּנִי	עַמּוֹן	מוֹאָב	הָרִי	שְׁעִיר	אֲשֶׁר	לֹא	נָתַתָּה	יִשְׂרָאֵל	בּוֹא
pk.av, na pk.cj	pk.ij	[na].mp.cs	na	na pk.cj	ms.cs pk.cj	na	pk.rl	pk.ng	ka.pe.2ms	na pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

בָּהֶם	בְּבָאֵם	מֵאֶרֶץ	מִצָּרִים	כִּי	סָרוּ	מֵעֲלֵיהֶם	וְלֹא	הַשְׁמִידוּם:
BhāHā ^h M ^h ≠ in „ihnen“ „in sie“	BōBhoĀ ^h M ^h ≠ im „Kommen“ „ihrem“	MeĀ ^h RāZ ^h ≠ vom „Erdland“	MiZRā ^h JiM ^h ≠ „MiZRā ^h JiM ^h “ ü:Bedrängnisse {dl}	KI ^h ≠ „denn“	Sa ^h RU ^h ≠ kehrten sich ab sie ² entarteten sie	MeĀLe ^h Hā ^h M ^h ≠ von auf „ihnen“	WōLo ^o ≠ und nicht	HiSchMIDU ^h M ^h ≠ „machten vertilgen sie“ „sie“
הֵם	בְּ בָאֵם	מֵאֶרֶץ	מִצָּרִים	כִּי	סָרוּ	מֵעֲלֵיהֶם	וְלֹא	שָׁמְדוּם
sf.3mp	ka.if.cs pk.pp	sf.3mp	na.md	pk.cj, ms	ka.pe.3p	sf.3mp pk.pp	pk.ng pk.cj	hi.pe.3p

1 a:Völkischer
2 a:Haariges
3 a:Er kämpft/liedet EL

וְהִנֵּה	הֵם	נִמְלִים	עָלֵינוּ	לָבוֹא	לְגַרְשָׁנוּ	מִיִּרְשָׁתְךָ	אֲשֶׁר
WōHiNeH ^h ≠ und da	He ^h M ^h ≠ „sie“	GoMōLi ^h M ^h ≠ „Vergeltende“ ~Entwöhnende/~Kamele	ĀLe ^h NU ^h ≠ auf uns ²	LaBhO ^o ≠ zu „kommen“	LōGaRōSche ^h NU ^h ≠ zu „vertreiben uns“	MiJōRuSchāTōKha ^h ≠ vom „Errechteten“ „deinem“	ĀSchā ^h R ^h ≠ welches
הֵם	הֵם	נִמְלִים	עַל	בּוֹא	נִרְשָׁנוּ	מִן יִרְשָׁה	אֲשֶׁר
pn.in.3mp	pk.ij	ka.pt.mp	sf.1p pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1p pi.if.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs pk.pp	pk.rl

הוֹרַשְׁתָּנוּ:
HO.RaSchTa ^h NU ^h ≠ „entretchen* machtest du“
יִרְשׁ
sf.1p hi.pe.2ms

אֱלֹהֵינוּ	הָלָא	תִּשְׁפֹּט־	כָּם	כִּי	אֵין	כָּח	לְפָנֶי	הַהֶמּוֹן
ĀLoHe ^h NU ^h ≠ „ÄLoHi ^h M“ unserer ¹	HaLo ^o ≠ ist ² s dass, nicht	TiSchPoTh ^h ≠ „du richtigen* wirst“	Ba ^h M ^h ≠ in „ihnen“	KI ^h ≠ „denn“	Ē ^h N ^h ≠ keine	Ba ^h NU ^h ≠ in uns	LiPh ^o Ne ^h ≠ zu „Angesichtern von“	HāHaMO ^h N ^h ≠ dem „Getümmel“
אֱלֹהֵינוּ	הָ לָא	שָׁפֹט	כָּם	כִּי	אֵין	כָּח	פָּנָה	הֶמּוֹן
sf.1p mp.cs	pk.ng pk.?	ka.ft.2ms	sf.3mp pk.pp	pk.cj, ms	pk.av	sf.1p pk.pp	mfp.cs pk.pp	ms.[cs] pk.at

הָרַב	הִזָּה	הָפָא	עָלֵינוּ	וַאֲנַחֲנוּ	לָא	נִדְעַ	מָה	נַעֲשֶׂה	כִּי	עָלֶיךָ
HaRa ^h Bh ^h ≠ dem „vielen“	HaŠā ^h H ^h ≠ dem „diesem“	HaBa ^h ≠ dem „kommenden“	ĀLe ^h NU ^h ≠ „wider/auf uns“	WaĀNa ^h ChNU ^h ≠ und wir	Lo ^o ≠ nicht	NeDa ^h ≠ „wir“ „erkennen“	Ma ^h H ^h ≠ was	NaĀSā ^h H ^h ≠ „wir tun werden“	KI ^h ≠ „denn“	ĀLā ^h JKhā ^h ≠ auf „dich“
הָ רַב	זֶה	בּוֹא	עַל	וַאֲנַחֲנוּ	לָא	יָדַעַ	מָה	עָשִׂה	כִּי	עָלֶיךָ
aj.ms, pn.d!/rl pk.at	aj.ms, pn.d!/rl pk.at	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.1p pk.pp	pn.in.1p pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.1p	pn.?	ka.ft.2p	pk.cj, ms	sf.2ms pk.pp

1 ü:Beediete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

עֵינֵינוּ:
ĒNe ^h NU ^h ≠ „Augen“ „unsere“
עֵין
sf.1p mfd.cs

JHWHs Antwort

וְכָל־	יְהוּדָה	עַמֻּדִים	לִפְנֵי	יְהוָה	נָם־	טָפָם	נְשִׂיהֶם	וּבְנֵיהֶם:
WöKhoL-» und „all“ -	JöHUdā 'H≠ JöHUdā 'H ü:Dankendes	ÖMöDI 'M≠ „stehende“ -	LIPh°Ne 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	GaM-» auch noch -	ThaPa 'M≠ „Getrippel“*, ihres ² -	NöScheHä 'M≠ „Weiber“, ihre ² ~Geliehenen/~ Bewahnten ihre	UBhōNeHä 'M≠ und „Söhne“, ihre ² und ~Erbauer ihre
2W 20.13	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

וְנִחְזִיל־	בֶּן־	זְכָרֶיהוּ	בֶּן־	בְּנִיהָ	בֶּן־	יַעֲיָל	בֶּן־	מִתְנִיָּה
WöJaChaŞİE 'L≠ und JaChaŞİE 'L amr ist EL	BāN-» „Sohn des“ -	ŞöKhaRJa 'HU≠ ŞöKhaRJa 'HU ü:Gedachte JHWH	BāN-» „Sohn des“ -	BöNJaJa 'H≠ BöNJaJa 'H ü:Erbaut/e JaH	BāN-» „Sohn des“ ~Verstehender des ²	Jö°İE 'L≠ Jö°İE 'L ü:Zerschutter ELs	BāN-» „Sohn des“ -	MaTaNaJa 'H≠ MaTaNaJa 'H ü:Geben JaHs
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

הַלְוִי	מִן־	בְּנֵי	אֶסֶף	הִיתָה	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	בְּתוֹךְ	הַקָּהָל:
HaLeWİ '≠ des LeWİ der Verpflichtender	Min-» von ü:Sieh Verpflichtender	BöNe 'J≠ „Söhnen des“ -	ÄSa 'Ph≠ Asa 'Ph ü:Versammler 1	HajöTa 'H≠ wurde er ² wurde sie	ÄLa 'W≠ auf ihm ² -	RU 'aCh≠ „Geistwind des“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöTO 'Kh≠ in „Mitte von“ -	HaQaHa 'L≠ der „Stimm vereinten“ -
na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.at

1 a:Sammler

וַיֹּאמֶר	הַקָּשִׁיבוּ	כָּל־	יְהוּדָה	וַיֹּשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	וְהַמֶּלֶךְ	יְהוֹשָׁפָט	כָּה־
Wajjo °MaR≠ und „er sprach“ -	HaQŞChİ 'BhU≠ „machet aufmerken“, amr	KhoL-» „all“ -	JöHUdā 'H≠ JöHUdā 'H	WöJoSchöBhe 'J≠ und „Sitz/habende von“ -	JöRUSchaLa 'IM≠ JöRUSchaLa 'IM	WöHaMā 'LāKh≠ und der „Regent“ -	JöHOSchaPha 'Th≠ JöHOSchaPha 'Th	Ko,H-» so pk.av
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

אָמַר	יְהוָה	לָכֶם	אָתֶם	אֶל־	תִּירָאוּ	וְאֶל־	תַּחֲתוֹ	מִפְּנֵי
ÄMa 'R≠ „sprach er“ amr	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	LaKhā 'M≠ zu „euch“ -	ÄTā 'M≠ „AT ihr“ -	ÄL-» nicht -	TİRö°U '≠ ihr werdet fürchten ² -	WöÄL-» und nicht ² -	TeCha 'TU≠ „ihr werdet bestürzt“ -	MİPöNe 'J≠ von „Angesichtern von“ -
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

הַהֶמְוֵן	הָרַב	הַזֶּה	כִּי	לֹא	לָכֶם	הַמִּלְחָמָה	כִּי	לֹאֲלֵהֶם:
HäHaMO 'N≠ dem „Getümmel“ -	HaRa 'Bh≠ dem „vielen“ -	HaŞā 'H≠ dem „diesem“ -	Kİ '≠ „denn“ -	Lo '°≠ nicht -	LaKhā 'M≠ zu „euch“ -	HaMiLChaMa 'H≠ der „Streit“ -	Kİ '≠ „denn“ -	Le°LoHI 'M≠ zu „ÄLoHI 'M“ 1
na pk.at	na pk.at	na pk.at	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

- 1 ü:Dankendes
2 ü:Zielseiender Friede
3 ü:JHWHs Richtigen
4 ü:Er macht werden
5 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מָחָר	רָדוּ	עָלֵיהֶם	הָגָם	עָלִים	בְּמַעְלָה	הַצֵּיץ	וּמַצְאָתָם	אָתֶם
MaCha 'R≠ nachts ² -	RöDU '≠ „steiget hinab“, amr	ÄLeHā 'M≠ „wider, sie“ steiget hinab, 1	HiNa 'M≠ da „sie“ -	ÖLI 'M≠ „Heraufsteigende“ -	BöMaÄLe 'H≠ im „Aufstieg von“ -	HaZİ 'Z≠ dem ZIZ ü:Blüte	UMöZa°Tā 'M≠ und „findet ihr“ -	ÖTa 'M≠ ÖT „sie“ -
na pk.av	na pk.av	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

בְּסוֹף	הַנִּחַל	מִדְבָּר	יְרוּשָׁלַם:
BöSO 'Ph≠ in „Zusammenfassung von“ in Wegsammlung/~Schilf/~Hinzusetzung von	HaNa°ChaL≠ dem „Wirbel/bachtal“ dem ~Belostwerden	MidBa 'R≠ „Wildnis von“ Stacheligen von	JöRUÉ 'L≠ JöRUÉ 'L ü:Zielseiender ist EL
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

לֹא	לָכֶם	לְהִלָּחֶם	בְּזֹאת	הַתִּנְצָבוּ	עַמְדוֹ וּרְאוּ	אֶת־	יְשׁוּעָתָ	יְהוָה	עִמָּכֶם
Lo '°≠ nicht -	LaKhā 'M≠ zu „euch“ -	LöHiLaChe 'M≠ zum „streiten gemacht werden“ -	BaŞo°°T≠ in „diesem“ zum „streiten gemacht werden“	HiTJaZöBhu '≠ stellt auf euch, 1	IMöDU '≠ „stehet“, stellt auf euch, 1	ÄT-» ÄT	JöSchUÄ 'T≠ „Rettung des“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	IMaKhā 'M≠ mit „euch“ -
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

יְהוּדָה	יְרוּשָׁלַם	אֶל־	תִּירָאוּ	וְאֶל־	תַּחֲתוֹ	מָחָר	צָאוּ	לִפְנֵיהֶם
JöHUdā 'H≠ JöHUdā 'H	WiRUSchaLa 'IM≠ und JöRUSchaLa 'IM 1	ÄL-» nicht -	TİRö°U '≠ ihr werdet fürchten ² -	WöÄL-» und nicht ² -	TeCha 'TU≠ „ihr werdet bestürzt“ -	MaCha 'R≠ nachts ² -	Zö°U '≠ „geht heraus“, geht heraus, 1	LiPh°NeHä 'M≠ zu „Angesichtern“, ihren ² -
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

- 1 ü:Er macht werden
2 ü:Dankendes
3 ü:Zielseiender Friede

וַיִּקְרָא	יְהוֹשָׁפָט	אֶפְיָם	אֶרְצָה	וְכָל־	יְהוּדָה	וַיֹּשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	נָפְלוּ
WajjiQo 'D≠ und „er verneigte sich“ und er verneigte	JöHOSchaPha 'Th≠ JöHOSchaPha 'Th ü:JHWHs Richtigen	ÄPa 'JIM≠ „Schnaubende“ -	Ä'RZaH≠ „Erdland“ wärts	WöKhoL-» und „all“ -	JöHUdā 'H≠ JöHUdā 'H ü:Dankendes	JöHUdā 'H≠ JöHUdā 'H ü:Dankendes	WöJoSchöBhe 'J≠ und „Sitz/habende von“ -	NaPhöLU '≠ fielen sie ² -
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

לִפְנֵי	יְהוָה	לְהַשְׁתַּחֲוֹת	לִיהוָה:
LiPh°Ne 'J≠ zu „Angesichtern von“ -	JaHaWā 'H≠ ü:Er macht werden	LöHiSchTaChaWo 'T≠ zum „huldigend sich hinwerfen“ -	LajaHaWā 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden
na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj	na pk.cj

ויקמו	הלויים	מן בני	הקהתים	ומן בני	הקרתים
WajjaQu'MU» und 'sie standen auf' - קום na.mp pk.at ka.wft.3mp pk.cj	HaLöWji'M» die 'LöWji'M' und 'sie verpflichtendem Zugehörige - ה לוי na.mp pk.at	BöNe'J» Min» von - מן mp.cs pk.pp	HaQöHaTi'M» den 'QöHaTi'M' - ה קהתי na.mp pk.at	UMiN» und von - מן pk.pp	HaQöRChl'M» den 'QöRChl'M' - ה קרתי na.mp pk.at
1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter 2 a:Er kämpft/lieidet EL					
להלל	ליהוה	ישראל	בקול גדול	למעלה	
LöHale'L» zu 'loben - הלל pi.if.[cs] pk.pp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L - ישראל na	BöQO'L» in 'Stimme' - גדול aj.ms	LöMa'~LaH» zu auf wärts zur ~Stufe - מעלה sf.drH pk.av pk.pp	GäDO'L» großer - גדול aj.ms
1 a:~Erwägen, ~Rind 2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter					

Zug gegen die Feinde, ihre Selbstvernichtung

וישכימו	בבקר	ויצאו	למדבר	תקוע	ובצאתם
WajjaSchKi'MU» und 'sie machten früh aufstehen' und sie machten ~schultern - שכם hi.wft.3mp pk.cj	BhaBo'Qär» in dem 'Morgen' in dem ~In-Kühle - בקר ms pk.pp+pk.at	WajjeZö'U» und 'sie gingen hinaus' - יצא ka.wft.3mp pk.cj	LöMiDBa'R» zur 'Wildnis von' zum Stacheligen/~Wortenden von - מדבר ms.cs pk.pp	TöQO'Ä» TöQO'Ä - תקוע na	UBhözE'Ta'M» und im 'hinausgehen 'ihrem' - ם sf.3mp ka.if.cs pk.pp pk.cj
עמד	יהושפט	ויאמר	שמעוני	יהודה	וישבי
ÄMa'D» 'nahm Stand er' - עמד ka.pe.3ms	jöHöSchäPha'Th» jöHöSchäPha'Th - יהושפט na	Wajjo'~Mär» und 'er sprach' - אמר ka.wft.3ms pk.cj	SchöMa'U'Ni» 'höre!' mich - שמעוני sf.1s ka.!.mp	JöHUDa'H» JöHUDa'H - יהודה na	WöJoSchöBhe'J» und 'Sitzhabende von' - ישב ka.pt.ms.cs pk.cj
אלהים	ותאמרו	האמינו	בנביאיו	ותצליחו	
ÄLoHeKhä'M» 'ÄLoHi'M', 'eurem' - אלהים sf.2mp mp.cs	WöTeÄMe'NU» und 'ihr werdet angetreut* werden' - אמרו ni.ft.2mp pk.cj	HaÄMi'NU» 'machet treun*! - אמינו hi.!.mp	BhiNöBhiÄ'W» in 'Propheten', 'seinen' - נביאיו sf.3ms mp.cs pk.pp	WöHaZLi'ChU» und 'macht Gelingen*! - צליחו hi.!.mp pk.cj	UBhözE'Ta'M» und im 'hinausgehen 'ihrem' - ם sf.3mp ka.if.cs pk.pp pk.cj
וינעץ	אל	העם	ויעמד	משדרים	ליהוה
WajjiWaÄ'Z» und 'er wurde beraten' - יעץ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL» zu - אל pk.pp	HaÄ'M» dem 'Volk' - העם mfs.[cs] pk.at	WajjaÄMe'D» und 'er machte stehen' - יעמד hi.wft.3ms pk.cj	MöScho,RäRI'M» 'Beliedende*' ~Fürstende - שיר pi.1.pt.mp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp
קדש	בצאת	לפני	החלוצ	ואמרים	הורו
Qo'DäSch» 'Heiligen*' - קדש ms.[cs]	BöZe'~T» im 'Hinausgehen' - בצאת ka.if.[cs] pk.pp	LjPhöNe'J» zu - לפני mfp.cs pk.pp	HäChäLU'Z» dem 'Freigestell/twerdenden*' - החלוצ kpp.ms pk.at	WöÖMöRI'M» und 'sprechende' - אמרים ka.pt.ms pk.cj	HöDU'» zu 'JHWH' - הורו hi.!.mp
לעולם		חסדו			
Lö'OLA'M» zfür, 'äonisch*' - לעולם sb/aj.ms pk.pp		ChäSDO'» 'Huld*','seine' ~Lebens-Geheimnis seines zu Äon/Verheimlichung szelit - חסדו sf.3ms ms.cs			

וינעץ	אל	העם	ויעמד	משדרים	ליהוה
WajjiWaÄ'Z» und 'er wurde beraten' - יעץ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL» zu - אל pk.pp	HaÄ'M» dem 'Volk' - העם mfs.[cs] pk.at	WajjaÄMe'D» und 'er machte stehen' - יעמד hi.wft.3ms pk.cj	MöScho,RäRI'M» 'Beliedende*' ~Fürstende - שיר pi.1.pt.mp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp
קדש	בצאת	לפני	החלוצ	ואמרים	הורו
Qo'DäSch» 'Heiligen*' - קדש ms.[cs]	BöZe'~T» im 'Hinausgehen' - בצאת ka.if.[cs] pk.pp	LjPhöNe'J» zu - לפני mfp.cs pk.pp	HäChäLU'Z» dem 'Freigestell/twerdenden*' - החלוצ kpp.ms pk.at	WöÖMöRI'M» und 'sprechende' - אמרים ka.pt.ms pk.cj	HöDU'» zu 'JHWH' - הורו hi.!.mp
לעולם		חסדו			
Lö'OLA'M» zfür, 'äonisch*' - לעולם sb/aj.ms pk.pp		ChäSDO'» 'Huld*','seine' ~Lebens-Geheimnis seines zu Äon/Verheimlichung szelit - חסדו sf.3ms ms.cs			

וינעץ	אל	העם	ויעמד	משדרים	ליהוה
WajjiWaÄ'Z» und 'er wurde beraten' - יעץ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL» zu - אל pk.pp	HaÄ'M» dem 'Volk' - העם mfs.[cs] pk.at	WajjaÄMe'D» und 'er machte stehen' - יעמד hi.wft.3ms pk.cj	MöScho,RäRI'M» 'Beliedende*' ~Fürstende - שיר pi.1.pt.mp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp
קדש	בצאת	לפני	החלוצ	ואמרים	הורו
Qo'DäSch» 'Heiligen*' - קדש ms.[cs]	BöZe'~T» im 'Hinausgehen' - בצאת ka.if.[cs] pk.pp	LjPhöNe'J» zu - לפני mfp.cs pk.pp	HäChäLU'Z» dem 'Freigestell/twerdenden*' - החלוצ kpp.ms pk.at	WöÖMöRI'M» und 'sprechende' - אמרים ka.pt.ms pk.cj	HöDU'» zu 'JHWH' - הורו hi.!.mp
לעולם		חסדו			
Lö'OLA'M» zfür, 'äonisch*' - לעולם sb/aj.ms pk.pp		ChäSDO'» 'Huld*','seine' ~Lebens-Geheimnis seines zu Äon/Verheimlichung szelit - חסדו sf.3ms ms.cs			

וינעץ	אל	העם	ויעמד	משדרים	ליהוה
WajjiWaÄ'Z» und 'er wurde beraten' - יעץ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL» zu - אל pk.pp	HaÄ'M» dem 'Volk' - העם mfs.[cs] pk.at	WajjaÄMe'D» und 'er machte stehen' - יעמד hi.wft.3ms pk.cj	MöScho,RäRI'M» 'Beliedende*' ~Fürstende - שיר pi.1.pt.mp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp
קדש	בצאת	לפני	החלוצ	ואמרים	הורו
Qo'DäSch» 'Heiligen*' - קדש ms.[cs]	BöZe'~T» im 'Hinausgehen' - בצאת ka.if.[cs] pk.pp	LjPhöNe'J» zu - לפני mfp.cs pk.pp	HäChäLU'Z» dem 'Freigestell/twerdenden*' - החלוצ kpp.ms pk.at	WöÖMöRI'M» und 'sprechende' - אמרים ka.pt.ms pk.cj	HöDU'» zu 'JHWH' - הורו hi.!.mp
לעולם		חסדו			
Lö'OLA'M» zfür, 'äonisch*' - לעולם sb/aj.ms pk.pp		ChäSDO'» 'Huld*','seine' ~Lebens-Geheimnis seines zu Äon/Verheimlichung szelit - חסדו sf.3ms ms.cs			

וינעץ	אל	העם	ויעמד	משדרים	ליהוה
WajjiWaÄ'Z» und 'er wurde beraten' - יעץ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL» zu - אל pk.pp	HaÄ'M» dem 'Volk' - העם mfs.[cs] pk.at	WajjaÄMe'D» und 'er machte stehen' - יעמד hi.wft.3ms pk.cj	MöScho,RäRI'M» 'Beliedende*' ~Fürstende - שיר pi.1.pt.mp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp
קדש	בצאת	לפני	החלוצ	ואמרים	הורו
Qo'DäSch» 'Heiligen*' - קדש ms.[cs]	BöZe'~T» im 'Hinausgehen' - בצאת ka.if.[cs] pk.pp	LjPhöNe'J» zu - לפני mfp.cs pk.pp	HäChäLU'Z» dem 'Freigestell/twerdenden*' - החלוצ kpp.ms pk.at	WöÖMöRI'M» und 'sprechende' - אמרים ka.pt.ms pk.cj	HöDU'» zu 'JHWH' - הורו hi.!.mp
לעולם		חסדו			
Lö'OLA'M» zfür, 'äonisch*' - לעולם sb/aj.ms pk.pp		ChäSDO'» 'Huld*','seine' ~Lebens-Geheimnis seines zu Äon/Verheimlichung szelit - חסדו sf.3ms ms.cs			

וינעץ	אל	העם	ויעמד	משדרים	ליהוה
WajjiWaÄ'Z» und 'er wurde beraten' - יעץ ni.wft.3ms pk.cj	ÄL» zu - אל pk.pp	HaÄ'M» dem 'Volk' - העם mfs.[cs] pk.at	WajjaÄMe'D» und 'er machte stehen' - יעמד hi.wft.3ms pk.cj	MöScho,RäRI'M» 'Beliedende*' ~Fürstende - שיר pi.1.pt.mp	LajaHaWä'H» zu 'JHWH' - היה hi/pi.ft.3ms pk.pp
קדש	בצאת	לפני	החלוצ	ואמרים	הורו
Qo'DäSch» 'Heiligen*' - קדש ms.[cs]	BöZe'~T» im 'Hinausgehen' - בצאת ka.if.[cs] pk.pp	LjPhöNe'J» zu - לפני mfp.cs pk.pp	HäChäLU'Z» dem 'Freigestell/twerdenden*' - החלוצ kpp.ms pk.at	WöÖMöRI'M» und 'sprechende' - אמרים ka.pt.ms pk.cj	HöDU'» zu 'JHWH' - הורו hi.!.mp
לעולם		חסדו			
Lö'OLA'M» zfür, 'äonisch*' - לעולם sb/aj.ms pk.pp		ChäSDO'» 'Huld*','seine' ~Lebens-Geheimnis seines zu Äon/Verheimlichung szelit - חסדו sf.3ms ms.cs			

פְּנִינִים	נִפְלִיִּים	אַרְצָה	וְאִין	פְּלִיטָה:
PōGaRi 'M≠ „Aase“ Schlappe	NoPhōLi 'M≠ „Fallende“	Ā'RZaH≠ „Erdland“ wärts	WōĒ 'IN≠ und kein	PōLe/Tha 'H≠ „Entronnenes“
פְּנִינִי	נִפְלִי	אַרְצָה	וְאִין	פְּלִיטָה
mp	mp	drH mfs	pk.av pk.cj	fs

וַיָּבֹא	יְהוֹשָׁפָט	וְעָמֹ	לְבֹז	אֶת־	שָׁלָלָם	וַיִּמְצְאוּ	בָהֶם	לְרֹב
WajjaBho 'U≠ und „er kam“	JōHOSchaPha 'Th≠ JōHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	WōĀMO '≠ und „Volk“ „seines“	LaBho 'S≠ zu „plündern“	ĀT- ĀT	SchōLaLa 'M≠ „Beute“, ihre	WajjiMZō 'U≠ und „sie fanden“	BhāHā 'M≠ in „ihnen“	LaRo 'Bh≠ zu dem „Vielsein“
וַיָּבֹא	יְהוֹשָׁפָט	וְעָמֹ	לְבֹז	אֶת־	שָׁלָלָם	וַיִּמְצְאוּ	בָהֶם	לְרֹב
na ka.wft.3ms pk.cj	na	sf.3ms mfs.cs pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	pk	sf.3ms ms.cs	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs]ms.[cs] pk.pp[+pk.at]

וּרְכֹשׁ	וּפְנִינִים	וּכְלִי	חֲמֹדֹת	וַיִּנְצְלוּ	לָהֶם	לְאִין	מִשָּׂא
URōkHu 'Sch≠ und „Zugediehenes“	UPhōGaRi 'M≠ und „Aase“ und „Schlappe“	UKhōLe 'J≠ und „Geräte“ der und „Gefäße“ der	ChāMuDō 'T≠ „vielbegehrten“	WajōNaZōLU '≠ und „sie brachten in Überschwammung“	LaHā 'M≠ „für „sich“ zu ihnen	LōĒ 'N≠ zu keine zu kein	MaSsa 'O≠ „Traglast“ Gehobenes/~Darlehen
וּרְכֹשׁ	וּפְנִינִים	וּכְלִי	חֲמֹדֹת	וַיִּנְצְלוּ	לָהֶם	לְאִין	מִשָּׂא
ms.[cs] pk.cj	mp pk.cj	mp.cs pk.cj	fp.[cs], aj.ms	pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.av pk.pp	[na].ms.[cs]

וַיְהִי	יָמִים	שְׁלוֹשָׁה	בְּזִיזִים	אֶת־	הַשָּׁלָל	כִּי	רַב־	הָיָא:
WajjiJHJ 'U≠ und „sie wurden“	JaMI 'M≠ „Tage“	SchōLOScha 'H≠ „drei“	BoSōSi 'M≠ „Plündernde“	ĀT- ĀT	HaSchaLa 'L≠ die „Beute“	KI '≠ „denn“	RaBh- „viel“	HU 'O≠ „sie“ er
וַיְהִי	יָמִים	שְׁלוֹשָׁה	בְּזִיזִים	אֶת־	הַשָּׁלָל	כִּי	רַב־	הָיָא:
ka.wft.3ms pk.cj	mp	car.ms	ka.pt.mp	pk	ms pk.at	pk.cj, ms	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	pn.in.3ms

וּכְבוֹד	הָרְבִיעִי	נִקְהָלוּ	לְעֵמֶק	בְּרִכָּה	כִּי־	שָׁם	בְּרִכּוֹ	אֶת־	יְהוָה
UBhajO 'M≠ und in dem „Tag“	HaRōBhi 'I≠ dem „vierten“	NIQHāLU '≠ „wurden stimmvereint“ sie	LōĒ 'MāQ≠ zur „Tiefebene“ der zur Tiefe der	BōRaKha 'H≠ „BōRaKha“ H' ü:Segnung	KI- „denn“	Scha 'M≠ dort	BeRaKhU 'U≠ „segneten sie“ beknieten sie	ĀT- ĀT	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
וּכְבוֹד	הָרְבִיעִי	נִקְהָלוּ	לְעֵמֶק	בְּרִכָּה	כִּי־	שָׁם	בְּרִכּוֹ	אֶת־	יְהוָה
pk.cj	ms.[cs] pk.pp+pk.at	ni.pe.3p	ms.cs pk.pp	[na].fs	pk.cj, ms	pk.av	pi.pe.3p	pk	hi/pi.ft.3ms

עַל־	כֵּן	קָרְאוּ	אֶת־	שָׁם	הַמְּקוֹם	הָהוּא	עֵמֶק	בְּרִכָּה	עַד־	הַיּוֹם:
ĀL- auf	Ke 'N≠ „bereitete“ e:darum	QaRō 'U≠ riefen* sie lasen sie	ĀT- ĀT	Sche 'M≠ „Namen von“	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung	HaHU 'O≠ dem „ihm“	Ē 'MāQ≠ „Tiefebene“ der Tiefe der	BōRaKha 'H≠ „BōRaKha“ H' ü:Segnung	AD- „bis zu“	HajjO 'M≠ dem „Tag“
עַל־	כֵּן	קָרְאוּ	אֶת־	שָׁם	הַמְּקוֹם	הָהוּא	עֵמֶק	בְּרִכָּה	עַד־	הַיּוֹם:
pk.av, ms	pk.pp	ka.pe.3p	pk	[na].ms.[cs]	pk.at	pn.in.3ms pk.at[pk.?	ms.[cs]	[na].fs	pk.pp, ms	ms.[cs] pk.at

וַיָּשֻׁבוּ	כָּל־	אִישׁ	יְהוּדָה	וַיְרוּשָׁלַם	וַיְהוֹשָׁפָט	בְּרִאשׁוֹ	לְשׁוֹב־	אֶל־
WajjaSchu 'BhU≠ und „sie kehrten zurück“	KoL- „aller“	'I 'Sch≠ „Mann von“	JōHUDa 'H≠ JōHUDa 'H ü:Dankendes	Wi.RUSchaLa 'IM≠ und JōRUSchaLa 'IM ü:Zielseiender Friede	Wi.HOSchaPha 'Th≠ und JōHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	BōRo 'Scha 'M≠ im „Haupt“, ihrem	LaSchU 'Bh≠ zum „zurückkehren“	ĀL- zu
וַיָּשֻׁבוּ	כָּל־	אִישׁ	יְהוּדָה	וַיְרוּשָׁלַם	וַיְהוֹשָׁפָט	בְּרִאשׁוֹ	לְשׁוֹב־	אֶל־
na ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	na	na pk.cj	na pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	pk.pp

יְרוּשָׁלַם	בְּשִׁמְחָה	כִּי־	שָׂמַח	יְהוָה	מֵאוֹיְבֵיהֶם:
JōRUSchaLa 'IM≠ JōRUSchaLa 'IM ü:Zielseiender Friede	BōSsiMCha 'H≠ in „Freude“	KI- „denn“	SsiMōCha 'M≠ „erfreute er“, sie	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Me 'OJōBhe/Hā 'M≠ weg von „Feinden“, ihren
יְרוּשָׁלַם	בְּשִׁמְחָה	כִּי־	שָׂמַח	יְהוָה	מֵאוֹיְבֵיהֶם:
na	fs pk.pp	pk.cj, ms	sf.3ms pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms mp.cs pk.pp

וַיָּבֹאוּ	יְרוּשָׁלַם	בְּנִבְכִּיִּים	וּבְכַנְרוֹת	וּבְחֲצֹצְרוֹת	אֶל־	בֵּית	יְהוָה:
WajjaBho 'U≠ und „sie kamen“	JōRU.SchaLa 'IM≠ JōRUSchaLa 'IM ü:Zielseiender Friede	BiNōBhāLi 'M≠ in „Lauten“	UBhōKhiNoRo 'T≠ und in „Harfen“	UBhaChāZoZōRo 'T≠ und in ~Hältenden der Drängnisse	ĀL- zum	Be 'IT≠ „Haus des“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
וַיָּבֹאוּ	יְרוּשָׁלַם	בְּנִבְכִּיִּים	וּבְכַנְרוֹת	וּבְחֲצֹצְרוֹת	אֶל־	בֵּית	יְהוָה:
na ka.wft.3ms pk.cj	na	mp pk.pp	mp pk.pp	fp pk.pp	pk.pp	[na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms

1 a: ~Zersetzten/~Verruchten/~Leichen

וַיְהִי	פָּתַד	אֶלֶּהִים	עַל־	כָּל־	מַמְלָכוֹת	הָאָרְצוֹת	בְּשִׁמְעָם	כִּי
WajjōHI '≠ und „es wurde“ und er wurde	Pa 'ChaD≠ „Ängstendes des“	ĀLoHI 'M≠ „ÄlloHI“ M' ü:Beeidete {pl}	ĀL- auf	KoL- „allen“	MaMLōKhO 'T≠ „Regententümern von“	HaĀRaZO 'T≠ den „Erdländern“ den ~Ur-Wohltrachten	BōSchoMā 'M≠ im „Hören“, ihrem	KI '≠ „dass“ denn
וַיְהִי	פָּתַד	אֶלֶּהִים	עַל־	כָּל־	מַמְלָכוֹת	הָאָרְצוֹת	בְּשִׁמְעָם	כִּי
ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	mp	ka.a.pe.3ms	[na].ms.[cs]	fp.cs	pk.at	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	pk.cj, ms

1 a: Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a: Er kämpft/liedet EL

נָלָחַם	יְהוָה	עָם	אוֹיְבֵי	יִשְׂרָאֵל:
NIChā 'M≠ „streiten gemacht wurde er“	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	I 'M≠ mit	'OJōBhe 'J≠ „Feinden“ des	JiSsRaĒ 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL
נָלָחַם	יְהוָה	עָם	אוֹיְבֵי	יִשְׂרָאֵל:
ni.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	pk.pp	na

וַתִּשְׁקָט	מַלְכוּת	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּנַח	לּוֹ	אֶלֶּהִי	מִסְבִּיב:
WaTiSchQo 'Th≠ und „sie hatte Muße“	MaLKHU 'T≠ „Regentschaft des“	JōHOSchaPha 'Th≠ JōHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	Wajja 'Na.Ch≠ und „er machte Ruhen“	LO '≠ zu „ihm“	ĀLoHā 'W≠ „ÄLoHI“ M' ü:Beeidete {pl}	MiSāBhi 'Bh≠ von kreisum*
וַתִּשְׁקָט	מַלְכוּת	יְהוֹשָׁפָט	וַיָּנַח	לּוֹ	אֶלֶּהִי	מִסְבִּיב:
ka.wft.3fs pk.cj	fs.[cs]	na	ka/hi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.3ms mp.cs	pk.av, na pk.pp

1 a: Urverpflichtete {pl}, e:Götter

Die Regentschaft JōHOSchaPha 'Ths

וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹשָׁפָט	עַל־	יְהוּדָה	בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	בְּמַלְכוֹ	וַעֲשָׂרִים
WajjiMLO 'Kh≠ und „er regierte“	JōHOSchaPha 'Th≠ JōHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	ĀL- „über“ auf	JōHUDa 'H≠ JōHUDa 'H ü:Dankendes	BāN- „Sohn von“	SchōLoSchi 'M≠ „dreißig“	WōChāMe 'Sch≠ und „fünf“ e:35	SchaNa 'H≠ „Jahr“ Wiederholen/Veränderung	BōMoLKHO '≠ im „Regieren“, seinem	WōĀSsRI 'M≠ und „zwanzig“
וַיִּמְלֹךְ	יְהוֹשָׁפָט	עַל־	יְהוּדָה	בֶּן־	שְׁלֹשִׁים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	בְּמַלְכוֹ	וַעֲשָׂרִים
na ka.wft.3ms pk.cj	na	pk.pp	na	[na].ms.cs	car.mfp	car.fs	fs[ka.pe.3ms	sf.3ms	car.mfp pk.cj

וְחַמֵּשׁ	שָׁנָה	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	עֲזוּבָה	בֵּת־	שְׁלָחִי
WöChäMe'Sch ¹ und „fünf e:25	SchəNa'H ² „Jahr“	MaLa'Kh ³ „regierte er“	BI,RUSchaLa'IM ⁴ in JöRUSchaLa'IM ⁵ ü:Zielseiender Friede	WöSche'M ⁶ und „Name der“	IMO'≠ „Mutter, seiner“	ĀSUBha'H ⁷ „Verlassenheit“	BaT-» „Tochter des“	SchiLChI'≠ „SchilChI'“ ü:Sendewaffehabender
חֲמִשָּׁה	שָׁנָה	מֶלֶךְ	בִּירוּשָׁלַם	שֵׁם	אִמּוֹ	עֲזוּבָה	בֵּת	שְׁלָחִי
car.fs pk.g	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs	na kpp.fs	[na].fs.[cs]	na
וַיֵּלֶךְ	בְּדֶרֶךְ	אָבִיו	אָסָא	וְלֹא־	סָר	מִמֶּנָּה	לַעֲשׂוֹת	הַיָּשָׁר
Wajje'LäKh ¹ und „er ging“	BöDä'RäKh ² im „Weg des“ im Getretenen des	ĀBhi'W ³ „Vaters, seines“	ĀSa'≠ „ASA“ ü:Der Unfallhabende {ar}	WöLo'≠ „und nicht“	Sa'R ⁴ „kehrte sich ab er“ entartete er	MiMä'NaH ⁵ von „ihm“ von ihr	LaĀSso'T ⁶ zu „tun“	HajjaSchä'R ⁷ „das ‚gerade‘“
הלך	בְּדֶרֶךְ	אָבִיו	אָסָא	וְלֹא־	סָר	מִמֶּנָּה	לַעֲשׂוֹת	הַיָּשָׁר
ka.wft.3ms pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	na	pk.ng pk.cj	ka.pe.3ms	sf.3fs pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	aj.ms pk.at

										יְהוָה: JaHaWä´H≠ ˈJHWHˈ ü:Er macht werden		בְּעֵינַי BöÉ/Ne´J» in „Augen des“ in Gequellen des							
										הִיא hi/pi.ft.3ms		עֵין mfd.cs pk.pp							
לְאֵלֵהִי		לְבַבְכֶּם		הַכִּינוּ		לֹא־		הָעָם		וְעוֹד		סָרוּ		לֹא־		הַקְּבֻמוֹת		אֶתְ	
Le°LoHe´J≠ zum „ÄLoHi´M der“ ü:Beeidete {pl} 1		LöBhəBhə´M≠ „Herzgeheg* ‚ihres“ -		HeKhl´NU» -ˈmachten bereiten* sie -		Lo°-» nicht -		HaĀ´M≠ das „Volk“ -		Wö´O´D» und noch -		Sə´RU≠ kehrten sich ab sie entarteten sie		Lo°-» nicht -		HaBaMO´T≠ die „Kuppen“ die ~In-dem-Tod -		Ā´Kh» jedoch -	
אֱלֹהִים לְ mp.cs pk.pp		לְבַב ם sf.3mp ms.cs		כִּינוּ hi.pe.3p		לֹא pk.ng		הָ עָם mfs.[cs] pk.at		עוֹד pk.av pk.cj		סוּר ka.pe.3p		לֹא pk.ng		הַ קְבֻמָּה [na].fp pk.at		אֶתְ pk.av	
										1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter									
										אֲבִינִי: ĀBhoTe/Hä´M≠ „Väter“ ihrer ~Ähren ihrer									
										אָב הָם sf.3mp mp.cs									

Weitere Dokumente. JöHOSchaPha'Ths Bündnis mit AchaSJa'H

וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	יְהוֹשָׁפָט	הָרֵאשִׁימִים	וְהָאֲחֵרִים	הֵנָּה	כְּתוּבִים
Wölä 'Tär≠ und „Übriges“ der	DiBh≠Re '1» „Sachgeschehen“ des Worte des und Vorzügliches/Spannsel der	JöHOSchaPha 'Th≠ JöHOSchaPha 'Th ü:JHWhs Richtigen	HaRi≠SchoNI 'M≠ die „anfänglichen“ die ~häuPtigen	WöHaÄChäRoNI 'M≠ und die „späteren“ und die hinteren	HiNa 'M» da „sie“ -	KötUBhI 'M≠ „aufgeschriebenwerdende“ geschriebenwerdende
וַיִּתֵּר	דְּבָרֵי	יְהוֹשָׁפָט	הָרֵאשִׁימִים	וְהָאֲחֵרִים	הֵנָּה	כְּתוּבִים
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	aj.mp pk.at	aj.mp pk.at	sf.3mp pk.ij	kpp.mp
בְּדִבְרֵי	יְהוּא	בֶּן־	חֲנָנִי	אֲשֶׁר	הָעֵלָה	עַל־סֵפֶר
BöDiBh≠Re '1≠ in „Wortsammlungen“ des≠ in Worten des	JeHU '°» JeHU '° - ü:Der Er-selber-wird {ar}	Bhän-» „Sohnes des“	ChäNa 'NI≠ ChaNa 'NI - ü:Begnadeter {ar}	ÄSchä 'R» welches -	Ho,ÄLa 'H≠ „hinaufgebracht wurde es“ hinaufsteigen gemacht wurde er	Se 'PhäR≠ „Urkunde der Zählung“ der Zählung der
בְּדִבְרֵי	יְהוּא	בֶּן	חֲנָנִי	אֲשֶׁר	עֵלָה	סֵפֶר
mp.cs pk.pp	na	[na].ms.cs	na	pk.ri	ho.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp
1 a:Er kämpft/liedet EL						
מַלְכֵי	יִשְׂרָאֵל:					
MalöKhe '1» „Regenten“ von -	JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL 1					
מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל					
mp.cs	na					

2W 20 35		וְאֲחֵרֵינוּ		אֲתַחְבֵּר		יְהוֹשָׁפָט		מֶלֶךְ־		יְהוּדָה		עִם		אֲחִיזָה		מֶלֶךְ־		יִשְׂרָאֵל		הוּא	
		WöĀChäRe'Khe'N≠ und danach also und nach also		ĀTChaBa' R≠ verbündete sich er {ar} ich verbündete mich		JöHOSchäPhä'Th» JöHOSchaPha'Th ü:JHWhs Richtigen		Mä,LäKh-» „Regent von“		JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes		Ī'M≠ mit -		ĀChäSJa' H» AChäSJa' H ü:Erfaßt JaH ❶		Mä,LäKh-» „Regent von“		JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL ❷		HU'≠ „er“ -	
		אֲחֵרֵינוּ		חֵבֵר		יְהוֹשָׁפָט		מֶלֶךְ		יְהוּדָה		עִם		אֲחִיזָה		מֶלֶךְ		יִשְׂרָאֵל		הוּא	
		pk.av pk.cj		ht.{hb.ft.1s} {ar.pe.3ms}		na		ms.[cs]		na		pk.pp		na		ms.[cs]		na		pn.in.3ms	
2W 20 35		הָרָשִׁיעַ		לַעֲשׂוֹת:		❶ a:Besaß JaH, Erfaßt er JaH ❷ a:Er kämpft/liedet EL															
						LaĀSso'T≠ zu „Tun“		HiRSchl'Ā» machte befreivn* er													
						רָשַׁע		עָשָׂה													
		hi.pe.3ms		pk.pp ka.if.[cs]																	

וַיַּחְבְּרֵהוּ	עִמּוֹ	לַעֲשׂוֹת	אֲנִיּוֹת	לָלֶכֶת	תְּרַשִּׁישׁ	וַיַּעֲשׂוּ	אֲנִיּוֹת	בְּעֶצְיוֹן	גִּבּוֹר:
WajöChäBöRe'HU ¹ „er verbündete“ „ihn“	IMO'≠ „mit „ihm“	LaĀSso'T ² „zu „machen“	ŌNIJO'T ³ „„Schiffe“ ~Wehrufe	LaLä'Khät ⁴ „zu „gehen e:zu fahren“	TaRSchl'Sch ⁵ „TaRSchl'Sch“ ü:Entmachten	WajjaĀSsu'» „und „sie machten“	ŌNIJO'T ⁶ „„Schiffe“	BöĀZJO'N ⁷ „in ĀZJO'N“ ü:Bäumung	Gä'Bhär ⁸ „Gä'Bhär“ ü:Ermächtigt
וַיַּחְבְּרֵהוּ	עִמּוֹ	לַעֲשׂוֹת	אֲנִיּוֹת	לָלֶכֶת	תְּרַשִּׁישׁ	וַיַּעֲשׂוּ	אֲנִיּוֹת	בְּעֶצְיוֹן	גִּבּוֹר:
sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	fp.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs]	ka.wft.3mp pk.cj	fp.[cs]	na pk.pp	[na].ms
a:Lilienweiße Turteltaube									

וַיִּתְּנָא	אֲלֵעֶזֶר	בֶּן־	דְּדִנְהוּ	מִמַּרְשָׁה	עַל־	יְהוֹשָׁפָט	לְאִמֶּר	2W 20.37
WajjitNaBe'≠ und 1er prophezeite für sich und er prophezeite sich	ĀLiĀ' Šār ĀLiĀ' Šār ü:EL meiner ist Helfen	BāN-» „Sohn des“ - ü:EL meiner ist Helfen	DoDaWā' HU≠ DODaWā' HU ü:Seine Befreundungen	MiMaReSchā' H≠ von MaReSchā' H ü:Umnetzung	ĀL-» äüber auf	JōHOSchāPhā' Th≠ JōHOSchāPhā' Th ü:JHWhs Richtigen	Le'Mo' R≠ zu ,sprechen -	
נבא	אֲלֵעֶזֶר	בֶּן	דְּדִנְהוּ	מִן מַרְשָׁה	עַל	יְהוֹשָׁפָט	לְאִמֶּר	
pk.cj	na	[na].ms.cs	na	na pk.pp	pk.pp	na	ka.if.[cs] pk.pp	
כַּתְּחִבְרָה	עִם	אֲחִיזָה	פָּרָץ	יְהוָה	אֶת־	מַעֲשֵׂי	וַיִּשְׁבְּרוּ	
KöHitChaBärKha' » wie 3Sich-Verbündeten „deines“ -	ĪM-» mit -	ĀChāSja' HU≠ AChāSja' HU ü:Erfaßt er JHWH	PaRa' Z» „breschte* er“ -	JaHaWā' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ĀT-» ĀT -	MaĀSšā' JKha≠ „Gemachte“, „deine“ -	WajjiSchāBhōRU' » und 4sie wurden zerbrochen2 -	
כַּתְּחִבְרָה	עִם	אֲחִיזָה	פָּרָץ	יְהוָה	אֶת־	מַעֲשֵׂי	וַיִּשְׁבְּרוּ	
sf.2ms ht.if.cs pk.pp	pk.pp	na	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk	sf.2ms mp.cs	ni.wft.3mp pk.cj	

א a:Besaß er JHWh ב a:Lilien <i>weiße</i> Turteltaube	תְּרִשִׁישׁ׃	אֶל-	לָלַכְתָּ	עָצְרוּ	וְלֹא
	TaRSchl´Sch≠ „TaRSchl´Sch´ û:Entmachten א	ÄL-» zu -	LaLä´KhäT» zu ´gehen e:zu fahre	ÄZôRU´≠ <i>geboten</i> Einhalt sie“ hielten ein sie	WôLo´°» und nicht -
	תְּרִשִׁישׁ ms.[cs]	אֶל pk.pp	לָלַכְתָּ ka.if.[cs] pk.pp	עָצְרוּ ka.pe.3p	וְלֹא pk.ng pk.cj